

HOME ALONE

Я ищу сына. Вы не видели моего сына? Его нет уже два дня.	I am looking for [my] son. Have you (<i>lit. You haven't</i>) seen my son? He's been missing (<i>lit. He already hasn't been</i>) for two days.	<p>Заявлять / заявить в полицию – to report to the police;</p> <p>✓ Не волнуйтесь (волнуйся) – don't worry;</p> <p>✓ Разбираться / разобраться – to sort out, to deal with;</p> <p>Искать иголку в стоге сена (idiom) – to look for a needle in a haystack;</p> <p>✓ То же самое – the same thing;</p> <p>✓ Поставь себя на его место – put yourself in his shoes;</p> <p>✓ Безусловно – certainly, surely;</p> <p>✓ Заслуживать / заслужить – to deserve;</p> <p>✓ Новогодняя ёлка – Christmas tree.</p>
Вы заявляли в полицию, мэм?	Have you reported [it] to the police, ma'am?	
Да, конечно же, да.	Yes, of course, yes.	
Не волнуйтесь, мы разберёмся.	Don't worry, we'll sort this out.	
Но я его мать.	But I'm his mother.	
Я понимаю, мэм, но вы ищете иголку в стоге сена.	I understand, ma'am, but you're looking for a needle in a haystack.	
У вас есть дети?	Do you have children?	
Да, мэм.	Yes, ma'am.	
А если бы один из них исчез ?	What if one of them went missing (<i>lit. disappeared</i>)?	
Я, наверное, делал бы то же самое, что и вы.	I would probably do the same thing that you [are doing].	
Спасибо.	Thank you.	
Ну, поставьте себя на его место . Куда бы вы пошли? Что бы вы делали?	Well, put yourself in his shoes (<i>lit. place</i>). Where would you go? What would you do?	
Я? Я, наверное, оказалась бы мёртвой в канаве, но не Кэвин, нет. Кэвин, безусловно, сильнее и храбрее меня. Нет, с ним всё в порядке , я уверена. Да. Но всё равно он один в огромном городе, и он не заслужил этого. Он должен быть сейчас дома, со своей семьёй около новогодней ёлки. О, Боже, я знаю где. В Рокфеллеровском центре.	Me? I would probably end up dead in a ditch, but not Kevin, no. Kevin is undoubtedly stronger and braver than I [am]. No, he's fine (<i>lit. everything is fine with him</i>), I'm sure. Yes. But even so, he's alone in a huge city, and he doesn't deserve that. He should be at home now, with his family, near the Christmas tree. Oh, God, I know where [he is]. At the Rockefeller center.	

Ла́дно, по́ехали.	Ok, let's go.	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ла́дно – okay, alright; ✓ Хоро́ший по́ступок – good deed; ✓ Верну́ть = взять наза́д слова́ – to take back words; Родны́е – family; ✓ Не сужде́но – not meant to be; ✓ Обеща́ть / пообеща́ть – to promise; ✓ Проси́ть / попроси́ть прощёния – to apologize.
Спаси́бо.	Thank you.	
Я зна́ю, я не заслужи́л Рожде́ство, хоть я и соверши́л хоро́ший по́ступок. Я не хочу́ подарков. Я хоте́л бы верну́ть наза́д все плохи́е слова́ , кото́рые я сказа́л свои́м родны́м . Да́же е́сли они́ и не возме́ут наза́д свои́, всё равно́ я всех люблю́. Да́же Ба́за.	I know, I don't deserve Christmas, even though I did do a good deed. I don't want presents. I would like to take back all of the unkind things (<i>lit. bad words</i>) that I said to my family (<i>lit. relatives</i>). Even if they won't take back their own [words], I still love them all. Even Buzz.	
Е́сли мне не сужде́но уви́деть всех , то хотя́ бы ма́му. Я бо́льше нико́гда не бу́ду ниче́го желáть. Я прóсто хочу́ к ма́ме. Зна́ю, я не уви́жу её сего́дня, но пообеща́й, что я уви́жу её ко́гда-нибудь, где́-нибудь. Пусть да́же все́го на не́сколько корóтких мину́т. Мне ну́жно попроси́ть прощёния .	If seeing everyone isn't meant to be (<i>lit. I am not fated to see everyone</i>), [I would] at least [like to see] mom. I will never wish for anything ever again. I just want [to go] to my mom. I know that I won't see her today, but promise [me] that I will see her someday, somewhere. Even if only for a few short minutes. I need to apologize (<i>lit. ask for forgiveness</i>).	
Кéвин?	Kevin?	
Ма́ма? Ого́, как бы́стро!	Mom? Wow, that was quick (<i>lit. how fast!</i>)!	